



## สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก |  |      |                   |
|------------------|--|------|-------------------|
| ประเทศ           | สหรัฐอเมริกา   | หมวด | การเมืองการปกครอง |
| ข่าวประจำวัน     | ๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒   |      |                   |
| หัวข้อข่าว       | สหรัฐอเมริกาเรียกร้องให้อาเซียนจัดการปัญหาการอ้างสิทธิ์ทางทะเลของจีน |      |                   |

วันศุกร์ที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

แหล่งข่าวทางการทูตของอาเซียน กล่าวเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา โดยสำนักข่าวเกียวโด ณ กรุงเทพฯ ระบุว่า สหรัฐอเมริกากำลังเรียกร้องให้ประเทศสมาชิกอาเซียน (สมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้) ทั้ง ๑๐ ประเทศ จัดการต่อการขยายการอ้างสิทธิ์ทางทะเลของจีน ในช่วงการประชุมสุดยอดอาเซียนที่จัดขึ้น ณ กรุงเทพฯ ในสัปดาห์ที่ผ่านมา โดยระบุว่า สหรัฐอเมริกาได้ยื่นเรื่อง “อย่างไม่เป็นลายลักษณ์อักษร” เพื่อกระตุ้นให้สมาชิกอาเซียน “ทำการประท้วงจีนที่ขยายการอ้างสิทธิ์ทางทะเลอย่างไม่ถูกต้องตามกฎหมาย” ในพื้นที่ทะเลจีนใต้ต่อผู้แทนของจีน ซึ่งเข้าร่วมประชุมที่กรุงเทพฯ

แหล่งข่าวกล่าวว่า คณะผู้แทนของสหรัฐอเมริกาจะหยิบยกประเด็นดังกล่าวต่อการประชุมต่าง ๆ ที่สหรัฐอเมริกาจะเข้าร่วมประชุม รวมถึงการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกที่ประกอบด้วยอาเซียนและประเทศคู่เจรจา จำนวน ๘ ประเทศ ที่รวมถึง จีน ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ อินเดียและรัสเซีย

ประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ ได้ตัดสินใจเข้าร่วมประชุมประจำปีที่จัดขึ้นในวันอาทิตย์ และได้ส่งผู้แทน คือ นายโรเบิร์ต โอไบรอัน (Robert O'Brien) ปรึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติและนายวิลเบอร์ รอสส์ (Wilbur Ross) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์เข้าเป็นผู้แทน

การเคลื่อนไหวดังกล่าวสร้างความกังวล อันเนื่องมาจากการไม่เข้าร่วมของสหรัฐอเมริกาในภูมิภาค ซึ่งเป็นช่วงเวลาที่จีนกำลังขยายอิทธิพล ในขณะที่ประเทศต่าง ๆ ได้มีผู้แทนในระดับนายกรัฐมนตรีหรือประธานาธิบดี เข้าร่วมการประชุม โดยประตจีนมีนายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีเข้าร่วมประชุม

ท่าทีของสหรัฐอเมริกา คือ สร้างการเดินเรือและการบินอย่างเสรี รวมถึงการใช้กฎหมายอย่างชอบธรรม ในภูมิภาคทะเลจีนใต้ซึ่งถือว่ามีความสำคัญ เพื่อความพยายามที่จะสร้างความเป็นอิสระและการเปิดพื้นที่ใน ภูมิภาคอินโดแปซิฟิก

ได้มีการมองว่า การอ้างสิทธิ์ของจีนในการครอบครองพื้นที่เกือบทั้งหมดในทะเลจีนใต้ รวมถึงพื้นที่ หลายแห่งที่ชาติสมาชิกอาเซียนอ้างสิทธิ์ครอบครอง ถือว่าไม่ชอบด้วยกฎหมาย ยกตัวอย่าง เช่น ชัยชนะอย่างท่วมท้น ของฟิลิปปินส์ในปี ๒๕๕๙ ที่ศาลอนุญาโตตุลาการถาวร ณ กรุงเฮก เนเธอร์แลนด์ ที่ได้ตัดสินชี้ขาดว่า การอ้างสิทธิ์ เพื่อขยายการครอบครองของจีนไม่อยู่บนหลักพื้นฐานทางกฎหมายแต่อย่างใด

ทั้งนี้ ตามหลักจริยธรรม ในพื้นที่ทะเลจีนใต้ ซึ่งอยู่ในการเจรจาต่อรองระหว่างอาเซียนและจีนนั้น สหรัฐอเมริกาต้องการให้สมาชิกอาเซียนสร้างความเชื่อมั่นว่าหลักการดังกล่าวจะไม่จำกัดทางเลือก ไม่ปิดกั้นโอกาส ให้แก่หุ้นส่วนภูมิภาคอื่น และไม่กระทบต่อหลักกฎหมายระหว่างประเทศ

อาเซียนประกอบด้วย บรูไน กัมพูชา อินโดนีเซีย ลาว มาเลเซีย เมียนมา ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ ไทย และเวียดนาม

\*\*\*\*\*

|                          |  |
|--------------------------|--|
| ที่มาของข่าว             | <a href="https://kyodonews.jp/english/">https:// kyodonews.jp/english/</a> |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒   |

|  |
|--|
| <b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b><br>๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับการเมืองการปกครองที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับรายงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่างๆได้<br>๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์การเมือง และคำศัพท์เฉพาะของอาเซียน<br>๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับการประชุมอาเซียนเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว |
|--|

|                      |                          |                                  |      |
|----------------------|--------------------------|----------------------------------|------|
| <b>ผู้ปฏิบัติงาน</b> | นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์   | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ    |      |
| <b>กลุ่มงาน</b>      | ภาษาอังกฤษ               | <b>ลำดับที่ / ingsbประมาณ</b>    | ๓/๖๓ |
| <b>ผู้ทาน</b>        | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |      |
| <b>ผู้ตรวจ</b>       | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์  | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ   |      |